

۱۴۹۲-۲۲۶

به دنبال رد پا

سارا سفری

جفری کاتلر

مترجمان

آسیه میار کمانی

بهناز توکلی نیا



سرشناسه

: سارا سفری، جفری کاتلر

عنوان و نام پدیدآور

: به دنبال رد پا مترجمان، آسیه میار کیانی، بهناز توکلی نیا

مشخصات نشر

: تهران: هستان، ۱۳۹۶.

شابک

: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۴۴-۳۶-۱

وضعیت فهرست نویسی : Follow My Steps - فیبا

موضوع

: خاطرات کوهنوردان.

رده بندی کنگره

: ۱۳۹۶ ص ۷/۲/۴۴/۱۹۹ G

رده بندی دیویی

: ۵۲۲.۹۵۴۹۶/۷۹۶

شماره کتابشناسی ملی : ۴۶۵۶۳۱۳



■ به دنبال رد پا

■ سارا سفری - جفری کاتلر

■ مترجمان : آسیه میار کیانی - بهناز توکلی نیا

■ نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶

■ شمارگان : ۵۰۰ نسخه

■ لیتوگرافی: چکاد چاپ چاپ: چکاد چاپ صحافی: چاپ

■ قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

■ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۴۴-۳۶-۴

■ تهران خیابان انقلاب خیابان فخررازی خیابان روانمهر شماره ۷۴ طبقه اول تلفن: ۶۶۴۸۱۱۵۲

■ پست الکترونیک: hastanpub@yahoo.ca وب سایت: www.hastanpub.com

تمام حقوق برای نشر هستان محفوظ است.

مقدمه

این کتاب علاوه بر ماجرای زلزله‌ی ویرانگر سال ۲۰۱۵ در نپال، که هزاران کشته و میلیون‌ها بی‌خانمان به جا گذاشت که از امکانات اولیه نظیر سرپناه، امکانات بهداشتی، غذا و آب محروم ماندند، چراغ زنی شجاع و سرسخت را بازگو می‌کند که با تلاش پیگیر خود به دنبال این است تا دنیا را از وضعیت اسف‌بار دخترانی آگاه سازد که بدون کمک و پشتیبان مانده‌اند و به احتمال خیلی زیاد سرنوشتی جز تن دادن به ازدواج اجباری و یا تبدیل شدن به یک برده‌ی جنسی در انتظارش نیست.

این کتاب از یک سو روایت ما را چون و شجاعت است و از سوی دیگر گزارشی است که نشان می‌دهد چگونه تلاش‌های بشر در مانده‌ی عدای اندک می‌تواند بر زندگی افراد زیادی که به حال خود رها شده و مورد بی‌توجهی و اسوئه استفاده قرار گرفته‌اند، تأثیرات بسزایی داشته باشد. این کتاب درباره‌ی الهام بخشیدن و هدایت دیگران است که نه فقط از طریق پرداخت پول به منظوری خاص و یا نصیحت این که چه کاری را چگونه انجام دهند، بلکه از طریق اعمال و رفتار عادی روزانه صورت می‌گیرد. دلیل اصلی موفقیت ما در کمک و نجات صدها دختر، علاوه بر پشتیبانی‌های مالی و اهدای کمک هزینه تحصیلی، چهره‌ی درخشان ما با آن‌ها و خدمات مشاوره‌ای است که به آن‌ها ارائه کرده‌ایم.

ساختار کتاب تا حدی غیر معمول است چون با وجود تمرکز بر ماجراهای تجربه‌های سارا، فصل‌های آن دو روایتگر دارد تا ماجراها و رویدادهایی را که در نقاط دوری از دنیا مانند کاتماندو، کوهستان اورست و مرکز زلزله‌ی اصلی در ناحیه‌ی خومبو و در نزدیکی کمپ اصلی، به طور هم زمان روی داده‌اند، تعریف کنند.

تمام رویدادها و سرگذشت‌های این کتاب از روی واقعیت، توصیف شده‌اند اما بعضی از نام‌ها را تغییر داده‌ایم.

سخن مترجمان

سفر به ورس و کوه‌های بلندتر از ۸۰۰۰ متری هیمالیا آرزوی همهی کوهنوردان حرفه‌ای است. نه فقط کوهنوردان حرفه‌ای بلکه حتی کوه‌پیمایان و عاشقان طبیعت نیز از دیدن زیبایی‌های کوهستان با وجد می‌آیند. صعود به قله مرتفع و نگرستن به جهان، شهرها و طبیعت از فراز قله‌ها، نگرشی وسیع تر بر بار به انسان می‌بخشد و او را از بازماندن در محدوده‌ی کوچک خیابان‌ها و کوچه‌ها و خانه‌ها و رتبه‌بندی‌های محدود رهایی می‌بخشد.

اما بعضی از کوهنوردان فقط به قله‌ها می‌رسند، آن‌ها برای رسیدن به قله‌ها به کشورهای سراسر دنیا سفر می‌کنند و به شهرها، روستاها، دورافتاده می‌روند و با مردم از هر رنگ و نژاد و مذهبی آشنا می‌شوند و با دردها و رنج‌های زندگی روزمره‌ی آن‌ها پیوند برقرار می‌کنند. راز زیبایی و عشق به طبیعت در این امر نهفته است.

کوهنوردان داستان ما نیز از قماش همین‌ها بوده‌اند. برای رسیدن بر فراز بام دنیا با مردم نپال آشنا شدند و برای هم‌دلی و به منظور کاستن از مشکلاتشان با آن‌ها همراه شدند. این کتاب شرح وقایعی در این زمینه است. در حقیقت این کتاب حرفه‌ایان است. صعود به قله‌ی اورست و سختی‌هایی نیست که در این صعود قله‌نوردان متحمل می‌شوند، بلکه شرح زندگی مردمانی است که در دامنه‌های این قله زندگی می‌کنند و با آن ارتباط تنگاتنگی دارند.

فهرست

فصل اول	سارا : یخچال طبیعی ۹
فصل دوم	جفری : دختره این جا نشسته ۲۳
فصل سوم	سارا : به خونه برمی گرده ۳۷
فصل چهارم	جفری : برگشتن به مرکز یک زلزله ی دیگه در همون زمان ۵۱
فصل پنجم	سارایی باور نکردنی ۷۳
فصل ششم	سارا : ماجراهای رشته کوه های آند ۹۹
فصل هفتم	جفری : آن رد پای سارا رو دنبال کردم ۱۲۱
فصل هشتم	سارا : پرستار در بیمارستان ۱۳۳
فصل نهم	سارا : رویای من که حقیقت پیوست ۱۴۵
فصل دهم	سارا : گذر از مرزها ۱۶۵
فصل یازدهم	سارا : بطری ادرار ۱۸۱
فصل دوازدهم	جفری : چشم انداز اورست ۲۰۹
فصل سیزدهم	سارا : بالاخره برای اورست آماده شدم ۲۲۷
فصل چهاردهم	سارا : کمپ اصلی و آن سوتر ۲۴۵
فصل پانزدهم	سارا و جفری : نتیجه ۲۶۵